

VIAGE DE HERNAN CORTES desde la Antigua Vera-Cruz á México, para la inteligencia de los Pueblos, que expresa en sus Cartas, y se ponen en el Mapa.

Mprendido por Cortés el Viage para México, llegó á Zempoala, que csa tá doce Leguas de la Antigua; Cempoalli quiere decir veinte, y pudo tomar este nombre, o de Cempoalcan que significa eftar dividido en veinte Partes, o de Cempoaltianquiztli: Ferias, o Mercados de veinte en veinte días, ó de otra cosa assis ahora no há quedado mas que un Rancho de este nombre, y una Torre, ó Vigía para explorar la Costa; salió de allí, y á la quarta Jornada entro en la Provincia, que llaman, Xienchimalen, á la que daba el nombre un Pueblo nombrado hoy Xicochimalco, esto es, escudo, ó defensa contra Abejas, ó Xicótes, y la necesitan allí contra estos Animales, porque habrá muchos por aquellos Montes; es hoy de la Doctrina de Quatepeque, que quiere decir Cerro de Arboles, está dicho Pueblo junto á Xalapa, y poco mas, o menos á quatro jornadas de Cempoala para venir á Tlaxcala en derechura, especialmente entonces, que no estaban abiertos los Caminos,

En esta Provincia de Xunchimalen está el Pueblo de Naulinco, y el que se presume ser la Villa-suerte, que cita Cortés en su Relacion; por hallarse situado en un Cerro alto, y muy áspero para la subida; de aqui pasó á un Puerto, que le nombra Puerto del Nombre de Dios, y hoy se llama el Paso del Obispo; á la bajada de dicho Puerto está un Pueblo, y una Villa, que le llamó en su Relacion Teixnacán, y hoy se nombra Tx-buacán de los Reyes; Txhuacán se interpreta, Terreno algo seco.

De aqui dice, que andubo tres Jornadas por tierra fría despoblada, é inhabitable por su esterilidad, y falta de agua; esta no puede ser otra, que la falda de un Cerro, que llaman hoy el Cosre de Peróte, y los Montes de un Pueblo, que se dice al presente Tesuitlán, y quiere decir Tierra endonde sue-

estos Montes llegó á otro Puerto, que nombra, el Puerto de la Leña; cuyo Parage se conjetura con fundamento ser lo que hoy llaman Sierra de la Agua; á la bajada de esta, se descubren por el Norte entre unas Sierras muy agrias muchas Poblaciones, tan bajas, que facilmente se vén al descender de dicho Puerto, y son los Curatos de Atzalán, Quetzalán, y Atltotonga con todos sus Pueblos, hallandose tambien en parte algo mas alta el Pueblo, que hoy se llama Tla-

le granizar á menudo: Yá cerca de la falida de

Cacique Señor de toda aquella Tierra, ó Valles y en dicho Pueblo en la parte inferior de él se conoce haber estado el Palacio de Caltanni, (1) que quiere decir Casa en bajo, de la que aun en el día se hallan vestigios, y un Arbol grande dicho, Ahuehuete,

tlaugnitepec, que quiere decir, Sitio bermejo, ro-

⁽¹⁾ Calli es Cafa: Tlani fignifica, abaja, pero los Indios de Tlatlauqui, y de aquellos Pueblos vecinos hablan el Idióma Olastó Mexicano, y no promuncian la L despues de la T. por lo que dicen, Taxcala, Tatauqui, y Caltani Casa de abajo Alsmismo Tlami en Mexicano fignifica cosa concluida, acabada, y perseda, y quitada la L despues de la T en la pronunciacion, dicen en lugar de Caltami, Caltami: Casa acabada, y perseda, y estos son los dos nombres que dice Hernau Cortés tenta el Palacio del Cacique, porque en una parte le llama Caltami, y esta caltami.

que está oradado, y por tradicon de unos á otros, dicen aquellos Naturales señalando el Ahujero, que estubo amarrado alli el Caballo de Cortés.

Luego que este salió para Tlaxcala de Caltanni en Tlatlahugui, bajó por una Cañada llana, y poblada de Arboles á el Pueblo que hoy Îlaman Zautlan, y Pinahuiz, Apan, esto es, Agua avergonzada, porque no se la vé con tanto Arbol: siguió la Cañada, ó Valle á la orilla del Rio una Laguna abajo, hasta llegar al Parage de Tlamanca: Llano, ó Tierra estendida, en donde estaba el primer Palacio, y del que aun se conserban hoy bastantes señales; tiene la Cañada desde el dicho Tlamanca hasta el Sitio, donde estaba el Palacio Mayor en Txtacamaxtitlán, quatro leguas, y toda esta distancia, y Cañada está Ilena de vestigios de Casas, ó Palacios. Por medio la cruza el Rio, el que á un lado, y otro está poblado de Ranchos de Labor, y de Cabras, y llaman en el día á esta Canada las Barrancas, por la qual aun hoy se practica el Camino, que de Tlatlahuqui vá á Txtacamaxtitlan, y de ahí por el mismo que

(V)

siguió Cortés, se llega ahora tambien hasta Tlaxcala.

A las quatro leguas de Tlamanca está en el centro del Valle el Pueblo de Txtacamaxtitlán, que quando vino Cortés estaba en lo alto del Cerro, y lo bajaron á este sicio el año de 1601. por la incomodidad, que acarreaba al Ministerio, y Comercio: el sitio en donde se hallaba, quando Cortés estubo en él, es un Peñasco muy alto, cortado por el lado del Sur, de suerte, que hace respaldo, y se llama Colhua, que quiere decir redondo: este Peñasco tenía en su cima el Palacio del Señor del Valle, y Provincia, suieto á Muteczumas se conservan en el mismo fitio muchas piedras labradas, y algunos Cimientos, que demuestran la grandeza de aquel Palacio, cuyo Señor se llamaba Tenamaxcuicuitl, esto es, Piedra pintada.

El referido Peñasco se une con lo demas del Monte por medio de un pequeño Llano, y se llamaba esta union Tenamictic, que quiere decir: Piedra unida, ó casada, y por esta union se comunicaba el Palacio con el Pueblo, que constaba de cinco a seis

mil Vecinos, y de sus Casas apenas se perciben ya señales; assi por haberlas robado las aguas, como por las Labores. Tiene el Peñasco del Palacio otro Cerro enfrente tan alto como él, y uno, y otro tendrán media legua de subida; este Cerro tiene al lado del Norte, que mira á el de el Palacio, un Ribazo á modo de Pared, que en su Idioma llaman los Indios Texcale, á el qual lo señala por medio una Lista, que parece Faxa, ó Cendal blanco, que ellos llaman Txtacmaxtli, de donde tomó nombre el Va-

lle, y Pueblo de Txtacmaxtitlán.

Por el lado de el Sur tiene esta Pared un pequeño Plan de tierra, en el que está fundada una Hermita, dedicada á San Francisco del Cerro de Tenacmictic, á este de enfrente salía un Muro, ó Cerca de piedra seca, que servia de Muralla al Palacio, y atravesaba la Cañada, y el Río; de la que se conservan tales quales vestigios. A los tres días de estar alsí Cortés, salió para Tlaxela siguiendo la misma Cañada á la orilla del Río, que se pasa muchas veces, y á las cinco, ó seis seguas en la boca de la Caña-

da, hay por el lado del Norte un Cerro alto de piedra, del qual falía la Cerca (que
era division de la Provincia de Tlaxeala, y
de que Cortés hace tanta memoria) y corriendo para el Sur, se alargaba mas de legua, y media, que hay á otro Cerro que llaman de Atotonilco, que se interpreta Agua
caliente, no porque está caliente el Agua,
sino porque mana como á hervores.

El Cerro, de donde nace la Cerca es muy aspero, y en partes tiene cortaduras, y encima de ellas se vé aun la Cerca, de que habla Cortés, y de la que en todo el distrito se conservan varios restos, y en partes de hasta una vara de alto: esta Cerca se vé, que era de Piedra seca, puesta una fobre otra sin mezcla alguna, y había en algunas partes de ella algunos Penascos tan grandes, que llenaban bastantemente el ancho de veinte pies, que tenía la dicha Cerca, como aun se demuestra en las Piedras enterradas en el fuelo: entre estos Peñascos está en el día uno muy grande, que llaman la Mitra, por tener su remate de essa figura, y habiendole quitado las Piedras de la Cerca, que tenía á su pie, le queda debajo una Cueba, en que caben, y se abrigan de noche treinta, ó quarenta Animales de cerda de un Rancho, que está allí immediato.

Pasada la Cerca, en que entra ya la Provincia de Tlaxcala, se sube una Loma tendida, y corta; se entra despues en un Llano, que tendrá media leguas se pasa el Cerro, o Portezuelo que cita Cortés en su Carta, que se llamaba, y conserva el nombre Quimichoscan: Ratones por todas partes, o por todo el rededor, y pasado el dicho Puerto, sigue un Llano de el mismo nombre, en el que tubo la primera Batalla con los Tlaxcaltecas; á poco menos de una legua de este Parage nace una Fuente, que se llamaba Texcalati; Agua de Tepetates: ahora se llama el Sitio Texcalaque.

De aqui, figuiendo el Llano, que ya se estiende por todos vientos mas de dos leguas, á una de Texcalaque está un Cerro llamado Tzompachtepetl, que quiere decir, Cerro de Arbol bueno para la Cabeza, ó que es remedio para la Caheza, ó Cerro de Arboles, que crian aquella Terba enredada como Cabellos, que

suele criarse en muchos: En la cima de este Cerro estaba la Torre, o Castillo, en que se hizo fuerte Cortés, y aun todavía se conferban los Cimientos, y tres, ó quatro Gradas, ó Escalones, por donde se entrabas todas las faldas de este Cerro son llanas, y como veinte y cinco, ó treinta varas antes de la cima es muy aspero, guarnecido de grandes Peñascos, y solo por el lado de el

Norte la subida.

En el Plan del Cerro por el Oriente se fundo entonces un Pueblo, que aun se conserva con el nombre, de San Salvador Tzompantzinco, que es lo mismo que a la orilla, o falda de los Arboles, medicamento de la cabeza, o de los Arboles, que crian la Hierba enredada como cabellos, y hoy mudado el nombre llaman vulgarmente S. Salvador de los Comales, porque se hacen alli de tierra muchos, de aquellas vasijas de barro, que llaman Comales, que llevan à venders en la circunferencia de este Pueblo á distancia de media legua en partes, y en partes poco mas, ó menos, están los vestigios, o señales de los Pueblos, que quemo Cortes en los quin-

ce días, que estubo en aquel Lugar, de cuyos nombres hay aun memoria, por los Sitios, ó Parages, en que se conservan algunas ruinas, y son Otomcatepetl: Cerro de Otomies, porque á los de esta Nacion, como muy Guerreros los tenían los Tlascaltecas en las Fronteras de la Provincia, paraque sirvieran de guarnecerla, y les daban por esso Tierras, que habitar, y cultivar: este Otomcatepetl estaba en un alto. Atzacualco, que quiere decir Presa de Agua, estaba entre el Cerro del Castillo, y otro Cerro grande, que es falda de la Sierra de Tlaxcala, y le llaman Quatlapanqui (vulgarmente Quatlapanga) Cabeza partida, ó Cerro partido, porque lo está por la parte de arriba.

El Pueblo de Taltempan, que es lo proprio, que á la orilla de la Tierra, estaba situado en la misma falda al Occidente del Cerro Quatlapanqui, Eoatepett, Cerro de Viboras: estaba al Sur del Castillo, Quautepetl, Cerro de Arboles: fe hallaba mas arriba; Atetecaxétl, que era lo mismo que Caxete, o Caxa pequeña de piedra, estaba al Occidente, y cerca de él al mismo lado algo mas arriba Tototunapan,

Aqua

Agua de Paxaros: Este Castillo, de que ahora hablamos, es de donde falió Cortés á los quince días hecha la paz con Tlaxcala. A distancia de un quarto de legua caminando á esta dicha Ciudad se encuentra una Barranca honda, que tiene para pasar un Puente de cal, y canto de Bóveda, y es tradicion en el Pueblo de San Salvador, que se hizo en aquellos días, que estubo allí Cortes paraque pasasse: Finalmente, á las tres leguas yendo ya por Lomas tendidas está el Pueblo de Atlihuetza, o Atlihuechia, que significa, Agua que se despeña, y de él habrá poco mas de dos leguas á Tlaxcala.

Desde esta Ciudad dirigió Cortés su Camino, por Churultecal, ó Cholula, y habiendo atravesado la Provincia de Guaxocingo, se dejó caér por entre los dos Volcanes á Chalco, Cuitlahuac (hoy Tlahuac) é Ixtapalapa, Ciudades situadas en la Laguna, y desde esta última hizo su primera entrada eu México, donde fue recibido de

Paz, y con toda magnificencia. MA

Ocupado nuestro Héroe en solegar, y castigar la Rebelion de los Mexicanos, acau-

dillados de su General Qualpopoca, y llevandole estas, y otras negociaciones la atencion mucho mas, que el cuidado de los resentimientos de Diego Velazquez, tubo noticia de haber llegado Navios á la Costa, y poco despues, la de venir en ellos Panfilo de Narvaez, con orden de tomar en nombre de aquel Adelantado posesson de fe hizo en aquellos dias esfliupanos esfloi

Conociendo, pues las perniciofas, refultas, que podía traher configo esta novedad, no dejó de poner en práctica todos los medios conducentes á conciliarfe la amiftad de Narvaez, mas viendo á este inflexible, é initil qualquiera otra composicion, -que la de la fuerza, determino atacarle en -fur Campo, y exponer fus fervicios, y li--bertad a la suerte de una Batalla: Con esta resolucion salió de México á Zempoal jun--to á Vera-Gruz vieja, y en sus cercanías lo--gró forprendede, y alcanzar una victoria serada cu México, donde fue retalquode

Aumentadas considerablemente con veste extraordinario suceso sus fuerzas, vol--vió a México, donde halló rebueltos los hu(XIIIX)

mores de los Mexicanos, que ocafionaron la muerte de su Emperador, y Monarca Muteczuma, y obligaron a Hernan Cortés a refolver su salida de noche, que aun se conoce por noche wife, por las funestas confeguencias, y trabajos que padecieron los Españoles, que hicieron alto en la Villa de Tacuba, y noche en el Cerro de Mureczuma, a quien otros llaman los Cues de Otomcas pulco, Altares o Adoratorios, pues Cu en Mexicano fignifica Altar, and the property of

Está este Sitio tres leguas á el Poniente de México: fe conservan aun algunos vestigios de la antigua Fortaleza, y esta se ha convertido dichosamente en el célebre Santuario de N. Sra. de los Remedios, propriamente alsi nombrada, por socorrer en todas necesidades públicas a los Mexicanos, v fer una de las primeras Imágenes, que trajo de España un Soldado de Hernan Corella Ciudad, y la gran Laguna de Lezcuest

paga Para engañar este la vigilancia de los Mexicanos, que no dejaban de inquietarle, hizo desde esta Posicion una Marcha forzada con la que sevencamino, dejando á fu derecha los Cerros de Tepeyacac (hoy Nrái Sra, de Guadalupe) hasta el Valle de Otumba, donde reúnido todo el poder Mexicano, se vió obligado á abrirse camino con la Espada, lo que consiguió con una celeridad, valor, y astucia dificil de expresar, y derrotando generalmente á el Enemigo; por lo que aun hoy se señalan los Campos de la gran Batalla de Otumba,

Libre ya de este embarazo llegó á Hueyotlipa, y despues de haber reconocido, y reducido las Provincias de Tepeaca, donde se situó la Fortaleza de Segura de la Frontera) Huauquechula, y otras, entró segunda vez glorioso en Tlaxcala.

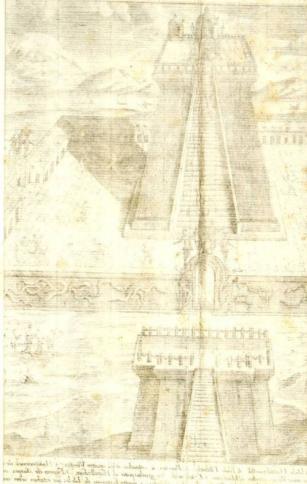
Ratificada la Confederacion con sus valientes Naturales, tiró las Líneas, y dió las disposiciones para volver con todas sus sus respectas sobre México: en consequencia corrió como un Rayo los Passes, que médian entre esta Ciudad, y la gran Laguna de Tezcuco, y Chalco, y haciendo paso por Coatepec, Coatlinchan, y Huexotla, sentó su Residencia en Tezcuco designando á esta Ciudad para Plaza de Armas, y para la reunion

de sus fuerzas de Tierra, y Agua. onch

Mientras estas se ponían en estado de fervir con los Bergantines, recorrió con aquellas los Contornos de México por Xaltocam, Tacuba, Tlahuac, Xochimilco, y otras Ciudades, y hechos á la Vela los Bergantines en la Laguna, encargó parte de ellos á Pedro de Alvarado, para obrar desde Tacubas parte á Gonzalo de Sandoval para acometer por Iztapalapa, y acudiendo á todo con los restantes nuestro gran Capitan desde Cuyoacan, y su Calzada, en que fentó los Reales, dió los afaltos, y ataques hasta aquel Día feliz, en que supo enlazar todo un Mundo á la Diadema de nuestros Soberanos, y en que nuestra Madre la Iglesia celébra la Festivividad de los Santos Martyres San Hypólito, y Casiano, aun en esto significativa, y maravillosa, porque San Hypólito padeció Martyrio arrastrado de las colas de Caballos indomitos; y estos domados fueron los que principalmente ayudaron para la Conquifta, aun mas que los Hombres; y San Ca(XVI)

siano murió de las heridas, que le dieron con los Punteros de los Niños, que enseñaba, mejorandose la fortuna de los párvulos Indios en merecerle por Maestro.

tocam, Tacuba, Tlahuac, Xochimilco, y a los Bergantines de Tacub a todo con los ran delde Cayoa Westu Calzada, en que fento los Reales, dio los afaltos, y ataques halfa aquel Dia feliz, en que lupo enlazar todo un Mundo a la Diadema de nueltros Soberanos, y en que nuestra Madre la · Iglefia celebra la Festivividad de los Santos Martyres San Hypolito, y Caliano, aun en ello fignificativa, y maravillofa, porque San Hypolito padeció Martyrio arraftrado de las colas de Caballos indomitos; y cftos domados fueron los que principalmente ayudaron para la Conquifta, aun mas que los Hombress y San Ca-





1. Plar dorede estaban las Idolos, 2. Escalera de 120 gradas. 3. Idolo Huitzilopasthi 4. Idolo Tlabach. 5. Puertus, è entrados à loi quatro Vientos. 6. Habitaciones de los Pacerdotes. 7. Humilladore, è Silio depde porium las Cavezas de los Sacrificados encadenados en unas Veras atadas a Maderos. 8. Excalera de 30. gradas para el Humilladore, ? Figuras de vienpes adores de el Petril i Musulla de la Placa de la Temple dorede clarzaban ocho, è diez mil Inclus y class Domas, hombos Mystese, a questo Estatua de Idolos que estaban sobre cada Puerta de la Muralla. 18 Forma de las Sacrificios de Hombres sobre una Piedra, a Velcanes de Mexico, 14 Laguna de Teixeuca u Peñol de los Baños 18 Peñol del Margues.